

LAW ENFORCEMENT

Illegal Trafficking in Narcotics

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and PARAGUAY**

Signed at Asuncion November 30, 1993



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

PARAGUAY

**Law Enforcement: Illegal Trafficking
in Narcotics**

Agreement signed at Asuncion

November 30, 1993;

Entered into force August 17, 1994.

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY
TO COOPERATE IN THE PREVENTION AND CONTROL
OF MONEY LAUNDERING
ARISING FROM ILLEGAL TRAFFICKING IN NARCOTICS AND
PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

The Government of the United States of America

and

The Government of the Republic of Paraguay,

hereinafter referred to as the Parties;

Recognizing the need for international cooperation in relation to the administration and enforcement of the laws against illicit traffic in narcotic drugs, and psychotropic substances and related unlawful activities;

Mindful of the need for mutual cooperation in combating international money laundering of funds related to illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, and

Desiring to eradicate money laundering by mutual and adequate cooperation and bearing in mind the United Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances of December 10, 1988;

Have Agreed upon the following:

Article I

DEFINITIONS

(1) "Currency" means any coin and paper money that is designated as legal tender and that circulates and is customarily used and accepted as a medium of exchange and is issued by the Parties and other Governments. Currency includes U.S. silver certificates, U.S. notes, and Federal Reserve notes as well as official bank notes from other countries that are customarily used and accepted as a medium of exchange and issued by the Parties and other Governments.

(2) "Currency transaction information" means information or records retained by a financial institution, or reports prepared by a financial institution concerning transactions in currency in excess of \$10,000 U.S. dollars or its foreign currency equivalent. Such information shall include, at a minimum:

(a) the identity of the person(s) conducting the transaction(s), including the name and address, which is verified by requiring the production of reliable identification, the business and/or occupation, and any other identifying data;

(b) if the person(s) conducting the transaction(s) is not acting on his own behalf, reasonable measures must be taken to obtain the identity of the person(s) on whose behalf the transaction(s) is (are) being conducted, including the name and address, the business and/or occupation, and any other identifying data;

(c) the amount(s), date(s), and type(s) of the transaction(s);

(d) the account(s) affected by the transaction(s);

(e) the name, address, identification number (if applicable), and type of financial institution where the transaction(s) has taken place.

(3) "Financial Institution" means each agent, agency, branch or office physically located within the national territory of the Parties, of any bank, currency dealer or exchange, check cashier, securities broker or dealer, or other financial institutions pursuant to:

(a) in the case of the United States of America: under the jurisdiction of the Department of the Treasury, pursuant to the Currency and Foreign Transactions Reporting Act, 31 U.S.C. 5312 as implemented by regulations 31 C.F.R. Part 103.11; and,

(b) in the case of the Republic of Paraguay: "General Law of Banking and of Other Financial Entities" No. 417/73, Decree No. 18/52, "The Creation of the Central Bank of Paraguay" and its regulations, and "Law on Capital Markets" No. 94/91.

(4) "Executing Agencies" for this Agreement are:

(a) for the United States of America: the Department of the Treasury, represented by the Assistant Secretary for Enforcement; and,

(b) for the Republic of Paraguay: the Ministry of Finance and the Central Bank of Paraguay.

(5) "Person(s)" means an individual, a corporation, a partnership, a trust or estate, a joint stock company, joint venture, or other unincorporated organization or group, and all entities cognizable as legal personalities.

(6) "Transaction in currency" means any transaction involving currency by, through, or to a financial institution and involving in excess of \$10,000 U.S. dollars or its foreign currency equivalent.

(7) For the United States of America "respective authorities" is equivalent to all Federal, State and local authorities. For the Republic of Paraguay "respective authorities" is equivalent to all competent national authorities.

Article II

MATTERS WITHIN THE SCOPE OF THIS AGREEMENT

(1) The Parties shall ensure that financial institutions under their jurisdiction and financial institutions subject to their domestic laws record currency transaction information and maintain it for a period of no less than five (5) years.

(2) In accordance with the terms of this Agreement, the Parties or their designees shall provide each other the fullest measure of mutual assistance that is needed for the exchange of currency transaction information, said information for use in criminal, civil, or administrative investigations, forfeitures, proceedings, or prosecutions according to the laws in force in the countries regarding illicit narcotics and drug operations and related unlawful activities, including the illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, money laundering, and violations of the regulations for currency transaction reporting and recordkeeping laws.

(3) In sharing records of currency transaction information with the United States Department of the Treasury, the Ministry of Finance and the Central Bank of Paraguay shall ensure that

these documents are official documents. If the Requesting Party requests authenticated or certified documents, the Requested Party shall provide such information under the terms requested.

(4) Consistent with their domestic law, the Parties shall use all reasonable measures, and shall employ the full scope of the authority vested in them by applicable law, in order to provide the assistance described in this Agreement.

Article III

REQUESTS FOR ASSISTANCE

(1) Requests for assistance must be in writing, and in a language acceptable to the requested Party:

(a) for the United States of America the acceptable language is English;

(b) for the Republic of Paraguay the acceptable language is Spanish.

(2) A request for assistance shall:

(a) provide a brief summary of the matter under review, investigation, forfeiture or prosecution, or the criminal, civil or administrative proceedings according to the laws in force in the countries that has been initiated by one of the Parties or their respective authorities, for which the information is required;

(b) state the specific purpose for, and the use(s) that will be given to the requested information, including the identity of the government authorities which will have access to the requested information;

(c) be signed, for the United States of America, by the Assistant Secretary for Enforcement, U.S. Department of the Treasury, and for the Republic of Paraguay the Minister of Finance and/or the President of the Central Bank, or their designees;

(d) where appropriate, identify and provide a summary of the text of the laws alleged to have been violated by the person(s) or property under investigation, being prosecuted or against whom a criminal, civil, or administrative proceeding has been initiated;

(e) state the name(s) of, and provide all available identifying information or data about, the person(s) regarding whom information is requested; and,

(f) provide all available information relating to the transaction(s) which are the subject of the request for assistance, including: account number(s); name(s) of account holder(s); name(s) of financial institution(s) involved in the transaction(s); location(s) of financial institution(s) involved in the transaction(s); and, date(s) of the transaction(s).

(3) A request for assistance and execution of requests pursuant to this Agreement shall be directed to:

(a) for the United States of America:

The Assistant Secretary (Enforcement)
U.S. Department of the Treasury
1500 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20220;

and, where appropriate, may be filed with:

Embajada de los Estados Unidos
Asuncion, Paraguay

for transmittal to the Assistant Secretary;

(b) for the Republic of Paraguay:

The Ministry of Finance
Chile 128
Asuncion, Paraguay

or

The Central Bank of Paraguay
San Rafael and Pablo VI
Asuncion, Paraguay

with a copy to the other Executing Agency.

(4) In urgent circumstances, requests for assistance may be made by telephone which shall be confirmed immediately by fax and/or express mail, and within 14 calendar days by means of a written request. Communication by telephone and fax shall be directed to:

(a) for the United States of America:

Director, Office of Financial Enforcement

U.S. Department of the Treasury

Telephone Number: 202-622-0400

Fax Number: 202-622-1479

(b) for the Republic of Paraguay:

Ministry of Finance

Telephone Number: (595) (21) 440-038

Fax Number: (595)(21) 448-283

or

Central Bank of Paraguay

Telephone Number: (595)(21) 608-011

Fax Number: (595)(21) 608-136

Article IV

TERMS OF ASSISTANCE

(1) All information obtained pursuant to this Agreement will be used only in accordance with the purpose stated in the request for assistance.

(2) Information provided under the provisions of this Agreement will not be disseminated, disclosed, transmitted, or used in a manner not set forth in the original request for assistance without the prior and written approval of the requested Party or his designee, unless said information was publicly disclosed in a judicial or administrative process.

(3) A request for assistance under this Agreement may be denied on the grounds that execution of the request will prejudice the security, public policy, public order, or other essential interest of the requested Party. Notice of, and the reason(s) for, such a denial shall be provided in a timely manner. A denial of a request for the above reasons shall not be considered a breach of this Agreement.

(4) A Party may postpone execution of a request for assistance on the grounds that such execution would interfere with an ongoing investigation, forfeiture or prosecution or other criminal, civil, or administrative proceeding initiated by one of the Parties, or their respective authorities. For the United States of America "respective authorities" is equivalent to all Federal, State and local authorities. For the Republic of Paraguay "respective authorities" is equivalent to all competent national authorities. Notice of such postponement shall be given in a timely manner.

(5) The ordinary costs of executing a request shall be borne by the requested Party, unless otherwise agreed by the Parties. If during the execution of a request extraordinary expenses

become necessary to fulfill the request, for example, the cost of fax and/or long distance telephone, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request shall be completed.

Article V

LIMITATIONS

This Agreement is intended to define the relationship between the Parties and establish a mechanism for cooperation and assistance. This Agreement is not intended to create nor to confer any rights, privileges, or benefits on any person, third party or other entity other than Parties to this Agreement and their respective authorities, nor does it authorize or require any action inconsistent with the constitutional requirements of either Party.

Article VI

ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

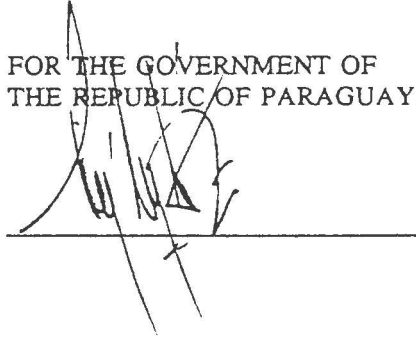
- (1) This Agreement shall enter into force after signature and subsequent exchange of diplomatic notes confirming that all legal/domestic requirements for entry into force have been fulfilled.
- (2) This Agreement may be terminated by either Party following notification to the other through the diplomatic channel.
- (3) This Agreement shall terminate three months following notification as set forth in paragraph (2) of this article.

DONE at Asuncion, on the thirtieth day of November, 1993, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "J. D. Shan", written over a horizontal line.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF PARAGUAY:

A handwritten signature in cursive script, written over a horizontal line. The signature is partially obscured by a large, diagonal, handwritten mark that crosses through it.

ACUERDO
ENTRE
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY
PARA COOPERAR EN LA PREVENCION Y EL CONTROL DEL LAVADO DE
DINERO PROVENIENTE DEL TRAFICO ILICITO DE ESTUPEFACIENTES Y
SUSTANCIAS PSICOTROPICAS

El Gobierno de los Estados Unidos de América

y

El Gobierno de la República del Paraguay
(en adelante denominados las "Partes"),

RECONOCIENDO la necesidad de la cooperación internacional en relación con la administración y el cumplimiento de las leyes contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas y las actividades ilícitas conexas,

...///...

...///...

-2-

TENIENDO EN CUENTA la necesidad de la cooperación mutua para combatir el lavado internacional de fondos relacionados con el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, y

DESEANDO erradicar el lavado de dinero mediante la adecuada cooperación mutua, y teniendo en cuenta la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas del 10 de diciembre de 1988,

HAN ACORDADO lo siguiente:

ARTICULO I: DEFINICIONES

1) Por "moneda" se entiende todo dinero fraccionario y papel moneda que se haya designado como moneda de curso legal, que circule, se use y acepte ordinariamente como medio de intercambio y que es emitido por las Partes y otros Gobiernos. La moneda comprende los certificados de depósito de plata de los Estados Unidos, los billetes de banco de los Estados Unidos y los billetes de la Reserva Federal así como los billetes oficiales de banco de otros países que se usen y acepten ordinariamente como medio de intercambio y es emitido por las Partes y otros Gobiernos.

2) Por "información sobre una transacción monetaria" se entiende la información a las constancias que guarde una institución financiera o los informes elaborados por una institución financiera relativos a las transacciones en moneda que excedan de 10.000 dólares estadounidenses o su equivalente en moneda extranjera. Esa información comprenderá por lo menos:

a) la identidad de quienes realicen las transacciones, o sea, el nombre y la dirección, comprobados mediante la presentación de documentos fidedignos, la empresa o profesión y cualquier otro dato que sirva de identificación;

...///...

...///...

-3-

b) si quienes realizan las transacciones lo hacen a nombre de otra persona, se adoptarán las medidas razonables para conocer la identidad de esas otras personas a cuyos nombres se realizan las transacciones, incluidos sus nombres y direcciones, empresas o profesiones y cualquier otro dato que sirva de identificación;

c) las cantidades, fechas y clases de las transacciones;

d) las cuentas afectadas por las transacciones;

e) el nombre, la dirección, el número de identidad (si procede), y la clase de institución financiera donde se han realizado las transacciones.

3) Por "institución financiera" se entiende todo agente, agencia, sucursal u oficina, ubicada en el territorio nacional de las Partes, de todo banco, negociante en moneda o casas de cambio, cobrador de cheques, corredor o agente de valores u otras instituciones financieras, de conformidad con:

a) para los Estados Unidos de América: bajo la jurisdicción del Departamento del Tesoro, la Ley de Informes sobre Transacciones Monetarias y Extranjeras, Sección 5312 del Título 31, Código de los Estados Unidos y sus reglamentaciones, 31 C.F.R. Parte 103.11.

y

b) para la República del Paraguay: la Ley No 417/73 "General de Bancos y de otras Entidades Financieras", Decreto-Ley No 18/52 "que crea el Banco Central del Paraguay" y sus reglamentaciones y la Ley No 94/91 "de Mercado de Capitales";

4) Las Entidades Ejecutoras en el presente Acuerdo son:

a) por los Estados Unidos de América : el Departamento del Tesoro, representado por el "Assistant Secretary for Enforcement" (Secretario Adjunto para el Cumplimiento de la Ley).

y

...///...

...///...

-4-

b) por la República del Paraguay: el Ministerio de Hacienda y el Banco Central del Paraguay;

5) Por "persona" se entiende una persona física, una empresa, una sociedad anónima, un fideicomiso o una sucesión, una sociedad en comandita por acciones, una empresa conjunta o consorcio o cualquier otra empresa o grupo no constituido, y todas las entidades con personería jurídica reconocida.

6) Por "transacción monetaria" se entiende toda operación con moneda efectuada, por una institución financiera, o con ella o por su mediación, que exceda de 10.000 dólares estadounidenses o su equivalente en moneda extranjera.

7) Por "autoridades respectivas" se entiende, en el caso de la República del Paraguay las autoridades nacionales competentes, y en el caso de los Estados Unidos de América, las autoridades federales, estatales y locales.

ARTICULO II: CUESTIONES QUE ABARCA EL PRESENTE ACUERDO

1) Las Partes se asegurarán que las instituciones financieras bajo su jurisdicción y las instituciones financieras sujetas a su legislación registren la información pertinente a cada transacción monetaria y la conserven por un plazo no menor de cinco (5) años.

2) De conformidad con los términos del presente Acuerdo, las Partes o sus representantes designados se facilitarán, en toda su plenitud, la asistencia mutua que precisen para el intercambio de información sobre transacciones monetarias, con el fin de que dicha información se emplee en investigaciones, incautación y decomiso, procesos o enjuiciamientos penales, civiles o administrativos, conforme la legislación vigente en las Partes, relacionados con operaciones ilícitas de narcóticos, drogas y actividades ilícitas conexas, entre ellas el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas, el lavado de dinero y las contravenciones a las normas sobre notificación y registro acerca de las transacciones monetarias.

...///...

...///...

-5-

3) Al intercambiar constancias sobre transacciones monetarias con el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos, el Ministerio de Hacienda y el Banco Central del Paraguay se asegurarán que dichos documentos sean oficiales. Si la Parte requirente solicita documentos certificados o autenticados, la Parte requerida proporcionará tal información de conformidad con las condiciones solicitadas.

4) De conformidad con su legislación, las Partes emplearán todas las medidas razonables y ejercerán toda la autoridad que les confieran las leyes pertinentes con el fin de facilitar la asistencia descripta en el presente Acuerdo.

ARTICULO III: SOLICITUDES DE ASISTENCIA

1) Las solicitudes de asistencia deberán hacerse por escrito y en un idioma aceptable por la Parte requerida:

a) para los Estados Unidos de América, el idioma aceptable es el inglés;

b) para la República del Paraguay, el idioma aceptable es el castellano.

2) Cada solicitud de asistencia deberá:

a) presentar un breve resumen del asunto que se encuentra sometido a examen, investigación, incautación o decomiso, o procedimiento penal, civil o administrativo, conforme a la legislación vigente en las Partes, que haya sido entablado por una de ellas o sus respectivas autoridades para la cual se requiera la información;

b) declarar el propósito concreto y el uso que se dará a la información solicitada, incluida la identidad de las autoridades que tendrán acceso a la información solicitada;

...///...

...///...

-6-

c) estar firmada, en el caso de la República del Paraguay, por el Ministro de Hacienda y/o el Presidente del Banco Central y en el caso de los Estados Unidos de América, por el Secretario Adjunto para el Cumplimiento de la Ley, Departamento del Tesoro de los Estados Unidos de América; o sus representantes designados;

d) donde proceda, señalar las leyes que se alega han sido contravenidas por las personas o propiedades objeto de la investigación o del enjuiciamiento o contra quienes se haya entablado un proceso penal, civil o administrativo, y facilitar un resumen del texto de dichas leyes;

e) declarar los nombres de las personas acerca de quienes se solicita la información y facilitar todos los datos disponibles que las identifiquen y

f) facilitar toda la información disponible relativa a las transacciones que constituyan el objeto de la solicitud de asistencia, incluidos el número de las cuentas, el nombre del titular de las cuentas, el nombre de las instituciones financieras participantes en las transacciones, la ubicación de las instituciones financieras participantes y las fechas de las transacciones.

3) Las solicitudes de asistencia y la ejecución de las mismas en virtud de este Acuerdo, deberán presentarse a:

a) para los Estados Unidos de América:

The Assistant Secretary (Enforcement)
U.S. Department of the Treasury
1500 Pennsylvania Avenue, N.W.
Washington D.C. 20220;

y, donde proceda, podrán presentarse a:

Embajada de los Estados Unidos
Asunción, Paraguay

para su transmisión al Secretario Adjunto; y

...///...

...///...

-7-

b) para la República del Paraguay:

Ministerio de Hacienda,
Chile No. 128
Asunción, Paraguay

o

Banco Central del Paraguay,
San Rafael y Pablo VI
Asunción, Paraguay

con copia a la otra Entidad Ejecutora.

4) En casos de urgencia, las solicitudes de asistencia podrán hacerse por teléfono, las cuales deberán ser confirmadas inmediatamente por fax o correo expreso y dentro de los 14 días corridos, deberá confirmarse mediante una solicitud por escrito. Las comunicaciones por teléfono y fax se dirigirán a:

a) para los Estados Unidos de América:

Director, Office of Financial Enforcement
U.S. Department of the Treasury
Número de Teléfono: 202-622-0400
Número de Fax: 202-622-1479

a) para la República del Paraguay:

Ministerio de Hacienda
Número de Teléfono: 595-21-440038
Número de Fax: 595-21-448283

...///...

...///...

-8-

o

Banco Central del Paraguay
Número de Teléfono: 595 21 608011
Número de Fax: 595 21 608136

ARTICULO IV: CONDICIONES DE LA ASISTENCIA

1) Toda la información obtenida en virtud del presente Acuerdo, será utilizada solamente en conformidad con el propósito declarado en la solicitud de asistencia.

2) La información facilitada de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo no se divulgará, revelará, transmitirá ni utilizará en forma distinta de la declarada en la solicitud original de asistencia, sin la aprobación previa y por escrito de la Parte requerida o de su representante designado, salvo que dicha información se hiciera pública en un proceso judicial o administrativo.

3) La solicitud de asistencia en virtud del presente Acuerdo podrá denegarse cuando el cumplimiento de la misma perjudicaría la seguridad, los intereses nacionales, el orden público u otro interés fundamental de la Parte requerida. La notificación y las razones de esa negativa se presentarán oportunamente. La denegación de la solicitud por las razones mencionadas anteriormente no se considerará un quebrantamiento del presente Acuerdo.

4) Una de las Partes podrá aplazar el cumplimiento de una solicitud de asistencia si el cumplimiento de la misma dificultara una investigación, un decomiso, un enjuiciamiento u otro procedimiento penal, civil o administrativo en curso entablado por una de las Partes o sus autoridades respectivas. En el caso de la República del Paraguay, el término "autoridades respectivas" equivale a las autoridades nacionales competentes y en el caso de los Estados Unidos de América, equivale a las autoridades federales, estatales y locales. Ese aplazamiento deberá notificarse oportunamente.

...///...

...///...

-9-

5) Los costos ordinarios incurridos en el cumplimiento de una solicitud los sufragará la Parte requerida, salvo que las Partes acuerden lo contrario. Si durante el cumplimiento de la solicitud se hacen necesarios gastos extraordinarios para cumplirla, por ejemplo comunicaciones telefónicas interurbanas o por fax, las Partes deberán consultarse para acordar los términos y condiciones bajo los cuales la solicitud habrá de ejecutarse.

ARTICULO V: LIMITACIONES

El presente Acuerdo se propone definir la relación entre las Partes y establece un mecanismo para la cooperación y asistencia. El mismo no se propone generar o conferir derechos, privilegios o beneficios a ninguna persona, a terceros u otra entidad que no sean las Partes en el presente Acuerdo y sus respectivas autoridades, ni autoriza ni exige ninguna acción que sea incompatible con los requisitos constitucionales de las Partes.

ARTICULO VI: ENTRADA EN VIGOR Y TERMINACION

1) El presente Acuerdo entrará en vigor después de su firma y del posterior canje de notas diplomáticas en el que se confirme el cumplimiento de todos los requisitos legales internos para su entrada en vigor.

2) Este Acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes mediante notificación a la otra por la vía diplomática.

3) Este Acuerdo cesará a los tres meses de recepción de la notificación prevista en el párrafo 2) de este Artículo.

...///...

...///...

-10-

SUSCRITO en Asunción, a los treinta días del mes de noviembre de mil novecientos noventa y tres, en dos ejemplares originales, en los idiomas inglés y castellano, siendo ambos textos igualmente auténticos.



POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA



POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PARAGUAY

